

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1984-1985**

17 JANUARI 1985

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol, opgemaakt te Straatsburg op 21 maart 1983, bij het Protocol van 22 januari 1965 bij de Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisie-uitzendingen van 22 juni 1960

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE SERANNO**

In het Protocol van 22 januari 1965 bij de Europese Overeenkomst van 22 juni 1960, betreffende de bescherming van televisie-uitzendingen, was bepaald dat vanaf 1 januari 1975 geen enkele Staat nog partij kon blijven of worden bij de Overeenkomst indien hij niet eveneens partij is bij de Conventie van Rome betreffende de « aanverwante rechten » van de auteursrechten.

Omdat vijf landen, waaronder België, partij zijn bij de Overeenkomst, zonder evenwel gebonden te zijn door de Conventie van Rome, was het nodig voor hen de toepassings-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Close, de Bruyne, T. Declercq, Descamps, du Monceau, Geldolf, Mevr. Hanquet, de heren Humblot, Noerens, Uyttendaele en De Seranno, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Deprez en Kevers.

R. A 13132*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

798 (1984-1985) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

17 JANVIER 1985

Projet de loi portant approbation du Protocole, fait à Strasbourg le 21 mars 1983, additionnel au Protocole du 22 janvier 1965 à l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision du 22 juin 1960

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. DE SERANNO**

Le Protocole du 22 janvier 1965 à l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision du 22 juin 1960 disposait qu'à partir du 1^{er} janvier 1975, aucun Etat ne pourrait demeurer ou devenir partie à l'Arrangement à moins d'être également partie à la Convention de Rome du 26 octobre 1961 relative aux « droits voisins » du droit d'auteur.

Etant donné que cinq pays — dont la Belgique — sont parties à l'Arrangement sans être liés par la Convention de Rome, il était nécessaire de prolonger à leur égard la durée

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Close, de Bruyne, T. Declercq, Descamps, du Monceau, Geldolf, Mme Hanquet, MM. Humblot, Noerens, Uyttendaele et De Seranno, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Deprez et Kevers.

R. A 13132*Voir :*

Document du Sénat :

798 (1984-1985) : N° 1.

termijn van die Overeenkomst te verlengen door middel van een wijziging van het Protocol van 1965, wat gebeurd is bij het Aanvullend Protocol van 14 januari 1974, dat deze termijn heeft verlengd tot 1 januari 1985.

Het nieuwe Aanvullend Protocol dat u ter goedkeuring is voorgelegd, wil die termijn verlengen tot 1 januari 1990.

Er zij aangestipt dat de Overeenkomst waarvan de toepassing wordt verlengd, de enige akte is die de televisie-uitzendingen tegen kabel distributie beschermt.

**

Bij de bespreking over dit ontwerp wordt eerst gevraagd wat het begrip « aanverwante rechten » juist omvat.

Hierop antwoordt de Minister van Buitenlandse Betrekkingen het volgende :

Aanverwante rechten zijn de « beschermingsrechten » die aan de uitvoerende of vertolkende kunstenaars, de omroepen en de producenten van fonogrammen worden toegekend tegen het abusief gebruik van hun prestaties. Zij worden aanverwante rechten genoemd omdat zij een zekere aanverwantschap vertonen met het auteursrecht. Internationaal werden deze rechten voor het eerst geregeld door de Conventie van Rome (1961). Deze conventie is door België nog niet bekrachtigd.

De uitvoerende kunstenaars en de producenten in België kunnen zich momenteel beroepen op contractuele regelingen of in geval van conflict, op procedures gebaseerd op het gemeene recht.

De omroepen hebben sinds de goedkeuring van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van televisie-uitzendingen (1960) met bijgevoegde protocollen een specifieke bescherming gekregen. Het laatste protocol van 21 maart 1983 verlengt de termijn om de Overeenkomst van Rome te bekrachtigen tot 1 januari 1990.

Een commissielid vraagt waarom België niet is toegetreden tot de Conventie van Rome.

Hierop wordt als volgt geantwoord :

België is niet het enige Europese land dat nog niet tot ratificatie is overgegaan. Nederland, Frankrijk, Zwitserland, enz., hebben evenmin de Conventie geratificeerd. Ook de Verenigde Staten zijn geen partij bij de Conventie van Rome.

De Conventie is geconstrueerd als een minimumverplichting waartoe de Staten die tot de Conventie toetreden zich verbinden. Veel is overgelaten aan de nationale wet die meer bescherming kan verlenen of bepaalde, in de Conventie aangegeven, uitzonderingen kan toestaan. Overeenkomstig artikel 26 van de Conventie moeten de Staten in ieder geval hun wetgeving aanpassen om op het ogenblik van de bekrachtiging of toetreding, de bepalingen van de Conventie te kunnen toepassen.

d'application de l'Arrangement par la voie d'une modification du Protocole de 1965. Cette modification a été apportée par le Protocole additionnel du 14 janvier 1974, qui a prorogé le délai jusqu'au 1^{er} janvier 1985.

Le nouveau Protocole additionnel soumis à votre approbation a pour but de proroger le délai jusqu'au 1^{er} janvier 1990.

Il convient de souligner que l'Arrangement, dont l'application serait prolongée, est l'unique instrument qui protège les émissions de télévision contre la distribution par câble.

**

Dans le cadre de l'examen du projet, on s'interroge tout d'abord sur le contenu exact de la notion de « droits voisins ».

Le Ministre des Relations extérieures fournit à cet égard la réponse suivante :

Les « droits voisins » sont les droits accordés aux artistes exécutants ou interprètes, aux organismes de radiodiffusion et aux producteurs de phonogrammes pour les protéger contre l'usage abusif de leurs « prestations ». Si l'on qualifie ces droits de « droits voisins », c'est parce qu'ils présentent une certaine analogie avec le droit d'auteur. Au niveau international, ces droits ont été réglés pour la première fois dans la Convention de Rome (1961). Celle-ci n'a pas encore été ratifiée par la Belgique.

En Belgique, les artistes exécutants et les producteurs peuvent actuellement se prévaloir de dispositions contractuelles ou, en cas de conflit, de procédures fondées sur le droit commun.

Les organismes de radiodiffusion bénéficient d'une protection spécifique depuis l'approbation de l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision (1960) et des protocoles qui le complètent. Le dernier protocole, qui date du 21 mars 1983, proroge jusqu'au 1^{er} janvier 1990 le délai de ratification de la Convention de Rome.

Un membre demande pourquoi la Belgique n'a pas adhéré à la Convention de Rome.

Il lui est fait la réponse suivante :

La Belgique n'est pas le seul pays européen à n'avoir pas encore procédé à la ratification. Les Pays-Bas, la France, la Suisse, etc., n'ont pas davantage ratifié la Convention. Les Etats-Unis n'y sont pas non plus partie.

La Convention est conçue comme une obligation minimum à laquelle s'engagent les Etats qui y adhèrent. Une marge de manœuvre importante est laissée à la loi nationale, qui peut renforcer la protection ou autoriser certaines exceptions désignées dans la Convention. Conformément à l'article 26 de celle-ci, les Etats doivent en tout cas adapter leur législation de manière à pouvoir appliquer les dispositions de la Convention au moment de la ratification ou de l'adhésion.

Het is niet eenvoudig om een evenwichtige wettelijke regeling uit te werken omdat de drie groepen die aanspraak zouden kunnen maken op aanverwante rechten, onderling en t.a.v. de gebruikers van auteursrechten (Horecasector, bioscoopuitbaters, organisatoren van concerten, radio en televisie e.d.m.) soms tegengestelde belangen hebben.

Op regeringsvlak werden de volgende stappen ondernomen.

— N.a.v. de voorbereiding, op nationaal vlak, van de Diplomatieke Conferentie van Rome betreffende de zgn. « droits voisins » (1961) was een interministeriële groep werkzaam die tevens de opportuniteit onderzocht om tot ratificatie over te gaan. De werkgroep is toen tot de conclusie gekomen dat het niet aangewezen was de Conventie te bekrachtigen.

— In 1975 werd door de Ministers van Nederlandse Cultuur en van Franse Cultuur aan de Nationale Commissie van het auteursrecht (1) een advies gevraagd over de goedkeuring van de Conventie van Rome.

De commissie heeft in haar advies nr. 10 van 20 december 1978 toen twee voorontwerpen van wet opgesteld, nl. één voorontwerp tot goedkeuring van de Conventie en één voorontwerp van wet tot uitvoering van de bepalingen van de Conventie.

— Vóór de inwerkingtreding van de tweede fase van de staatshervorming (nl. bij de parlementsverkiezingen van 6 november 1981) ressorteerde het auteursrecht en aanverwante rechten onder de beide Ministers van Cultuur die toen nog tot de nationale Regering behoorden. Thans zijn deze departementen uit de bevoegdheidssfeer van de nationale administraties verdwenen om tot de executieven en de daarvan afhangelende administraties te behoren.

— Dat leidde tot een onduidelijkheid m.b.t. de vraag wie bevoegd is inzake auteursrecht en aanverwante rechten, nl. de nationale overheid of de gemeenschappen en zo de nationale overheid bevoegd is, onder welke minister of departement de materie ressorteert.

— De Nationale Commissie voor het auteursrecht, die sindsdien dus zonder bevoegde minister was gevallen, heeft bij brief van 12 maart 1982 de Eerste Minister laten weten dat zij van oordeel is dat het auteursrecht als onderdeel van het burgerlijk recht tot de bevoegdheid van de nationale wetgever en vandaar tot de nationale administratie behoort. De Commissie meende de Minister van Justitie als de meest aangewezen persoon te mogen suggereren. Voor het ogenblik komt deze Commissie niet meer bijeen.

In zijn advies van 13 juli 1983 over een voorstel van decreet van de Franse gemeenschap dat een auteursrechtelijk pro-

Elaborer une réglementation légale équilibrée n'est pas simple, étant donné que les trois catégories qui pourraient prétendre à des droits voisins ont parfois des intérêts opposés entre elles et à l'égard des usagers du droit d'auteur (le secteur Horeca, les exploitants de salles de cinéma, les organisateurs de concerts, la radio et la télévision, etc.).

Le gouvernement a entrepris les démarches suivantes :

— A l'occasion de la préparation, sur le plan national, de la Conférence diplomatique de Rome relative aux « droits voisins » (1961), un groupe interministériel s'est attaché à étudier l'opportunité de procéder à la ratification. Sa conclusion fut, à l'époque, qu'il n'était pas indiqué de ratifier la Convention.

— En 1975, les ministres de la Culture néerlandaise et de la Culture française demandèrent l'avis de la Commission nationale pour le droit d'auteur (1) concernant l'approbation de la Convention de Rome.

Dans son avis n° 10 du 20 décembre 1978, la commission a élaboré deux avant-projets de loi, l'un portant ratification de la Convention de Rome et l'autre portant exécution des dispositions de celle-ci.

— Avant l'entrée en vigueur de la deuxième phase de la réforme de l'Etat (c'est-à-dire lors des élections législatives du 8 novembre 1981), le droit d'auteur et les droits voisins ressortissaient aux deux ministres de la Culture, qui à l'époque appartenaient encore au gouvernement national. Aujourd'hui, ces départements ont toutefois disparu de la sphère de compétence des administrations nationales pour passer aux exécutifs et aux administrations qui en dépendent.

— Il en est résulté une incertitude sur la question de savoir qui a compétence en matière de droit d'auteur et de droits voisins : le pouvoir national ou les communautés et, si le pouvoir national est compétent, à quel ministre ou département la matière ressortit.

— La Commission nationale pour le droit d'auteur, qui s'était donc retrouvée entre-temps sans ministre compétent, a fait savoir au Premier Ministre, par lettre du 12 mars 1982, qu'elle considérait que le droit d'auteur faisant partie intégrante du droit civil, il relevait de la compétence du législateur national et, partant, de l'administration nationale. La Commission estimait pouvoir suggérer que le ministre de la Justice était la personne la plus indiquée. Pour le moment, la Commission ne se réunit plus.

Dans son avis du 13 juillet 1983 sur une proposition de décret de la Communauté française tendant à régler un pro-

(1) De Commissie werd opgericht bij ministerieel besluit van 31 december 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 17 april 1970).

(1) La Commission fut créée par arrêté ministériel du 31 décembre 1969 (*Moniteur belge* du 17 avril 1970).

bleem wenste te regelen, is de Raad van State eveneens tot het besluit gekomen dat het auteursrecht tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort. De Raad van State heeft zich evenwel niet uitgesproken over de « aanverwante rechten » omdat deze vraag hem niet was voorgelegd.

Alvorens tot ratificatie van de Overeenkomst van Rome te kunnen overgaan zal bijgevolg ook eerst een definitief antwoord moeten geformuleerd worden op de vraag onder welke nationale Minister(s) en welk(e) departement(en) de materie van het auteursrecht en aanverwante rechten ressorteert.

Naar aanleiding van dit antwoord stelt een commissielid de volgende vraag :

Wanneer in de Regering geen beslissing werd genomen in verband met de aanduiding van de Minister bevoegd voor de auteursrechten, hoe verklaart men dan dat onlangs een beslissing werd genomen in verband met de verplichte toerekening van de auteursrechten aan de kijkers?

De T.V.-kabeldistributiemaatschappijen werden verplicht 504 frank van hun aangeslotenen te vorderen, voor de volgende drie instanties, die optraden namens de auteurs : Sabam, filmdistributiemaatschappijen en omroepen.

De verplichting werd opgelegd door de Staatssecretaris voor P.T.T. en de Minister van Economische Zaken.

Het lid vraagt welke de rechtgrond is voor deze verplichting.

De Minister antwoordt als volgt :

De Belgische rechtsleer en rechtspraak zijn het er sinds kort over eens dat kabeltelevisie auteursrechtelijke implicaties heeft (cf. arresten van het Hof van Cassatie van 3 september 1981 en 25 juni 1981).

De Belgische kabeldistributeurs enerzijds, en Sabam, de filmaatschappijen en 11 buitenlandse omroepen, samen met B.R.T. en R.T.B.F. (1), anderzijds hebben daarom op 29 september 1983 een overeenkomst gesloten over de te betalen auteursrechten voor de verspreiding via de Belgische kabel van de buitenlandse programma's.

B.R.T. en R.T.B.F. hebben geen aanspraken laten gelden t.o.v. de kabeltelevisie in België.

Deze laatste overeenkomst houdt in dat de kabeldistributeurs tegen betaling van een forfaitaire som van 405 frank per abonnee de toelating verkrijgen 18 omgeroepen TV-programma's door te sturen.

Vóór het akkoord werden geen auteursrechten betaald voor het verspreiden via kabel van buitenlandse programma's.

De kabeldistributeurs wensten de vergoeding uiteraard door te rekenen aan hun abonnees.

blème de droit d'auteur, le Conseil d'Etat en est arrivé lui aussi à la conclusion que le droit d'auteur relève de la compétence du législateur national. Le Conseil d'Etat ne s'est toutefois pas prononcé sur les droits voisins, la question ne lui ayant pas été soumise.

Avant de pouvoir procéder à la ratification de la Convention de Rome, il faudra par conséquent commencer par régler définitivement la question de savoir à quel(s) ministre(s) national(aux) et à quel(s) département(s) ressortir la matière du droit d'auteur et des droits voisins.

A la suite de cette réponse, un commissaire pose la question suivante :

Si aucune décision n'a été prise au sein du Gouvernement en ce qui concerne la désignation du ministre compétent en matière de droit d'auteur, comment explique-t-on alors qu'une décision ait été prise récemment quant à l'obligation de répercuter les droits d'auteur sur les téléspectateurs ?

Les sociétés de télédistribution par câble ont été obligées de réclamer 504 francs à leurs abonnés, et ce au profit des trois instances qui ont agi au nom des auteurs : la Sabam, les sociétés de distribution cinématographique et les organismes de radiodiffusion.

Cette obligation leur a été imposée par le Secrétaire d'Etat aux P.T.T. et le Ministre des Affaires économiques.

Le membre demande quel est le fondement juridique de cette obligation.

Le Ministre répond comme suit :

La doctrine et la jurisprudence belge s'accordent depuis peu à dire que la télévision par câble a des implications en matière de droit d'auteur (cf. les arrêts de la Cour de cassation des 3 septembre et 25 juin 1981).

C'est pourquoi les sociétés belges de télédistribution par câble, d'une part, et la Sabam, les sociétés cinématographiques et onze organismes étrangers de radiodiffusion, plus la B.R.T. et la R.T.B.F. (1), d'autre part, ont conclu, le 29 septembre 1983, un accord sur les droits d'auteur dus pour la distribution des programmes étrangers par le câble belge.

La B.R.T. et la R.T.B.F. n'ont fait valoir aucune revendication dans la question de la télévision par câble en Belgique.

Ce dernier accord implique l'autorisation pour les sociétés de télédistribution par câble de distribuer 18 programmes de télévision contre le paiement d'une somme forfaitaire de 405 francs par abonné.

Avant cet accord, aucuns droits d'auteur n'étaient dus pour la diffusion par câble de programmes étrangers.

Les sociétés de télédistribution par câble ont évidemment souhaité mettre la redevance à charge de leurs abonnés.

(1) De omroepen traden hier op als cessionarissen van de auteurs die aan hun programma's hebben meegewerkt.

(1) Les organismes de radiodiffusion ont agi en l'espèce comme cessionnaires des auteurs qui ont collaboré à leurs programmes.

Vandaar dat zij overeenkomstig de gewone procedure de Minister van Economische Zaken gevraagd hebben in te stemmen met een verhoging van het abonnementsgeld met de in de overeenkomst bepaalde vergoeding. De Staatssecretaris voor P.T.T. heeft de kabeldistributeurs het akkoord van de Minister van Economische Zaken bevestigd. Alleen op dit punt zijn de Minister van Economische Zaken en de Staatssecretaris voor P.T.T. tussen gekomen.

**

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol werd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DE SERANNO.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

C'est pourquoi, suivant la procédure ordinaire, elles ont demandé au Ministre des Affaires économiques de les autoriser à relever le montant de l'abonnement de la redevance prévue par l'accord. Le Secrétaire d'Etat aux P.T.T. leur a confirmé l'assentiment du Ministre des Affaires économiques. C'est le seul point sur lequel le Ministre des Affaires économiques et le Secrétaire d'Etat aux P.T.T. soient intervenus.

**

Le projet de loi portant approbation du Protocole a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
J. DE SERANNO.

Le Président,
F. VAN DER ELST.